

Vicol Santa Maria

*L'è stòrt e curt e streit come 'n buel,
l'ha n'aria trista, solitaria e dura;
s'it goarde 'n su, tè s-ciaire un pòch ëd cel...
l'istess come travers a na filura.
Da 'n tòch ëd cort, darè d'un cit rastel,
da la cesiòta freida, umida, scura,
da tute cole cà mese a rabela-i seurt n'odor d'arciuff e 'd ramassura.
Èl sol d'mesdi, s'a paira a dé n'ociada,
pen-a rivà sij cornison, a sghija, e a l'ha mai tas ëd torna 'ndessne via.
Ma 'l vicol l'ha dcò chiel sò moment bon:
quand che, la seira, dòp benedission,
le gòrbe dël canton fan la balada.*

(Nino Costa)

Vicolo Santa Maria

*E' storto e corto e stretto come un budello,
ha un'aria triste, solitaria e dura;
se guardi all'insù, riesci a vedere un po' di cielo...
lo stesso che vedresti attraverso una fessura.
Da un pezzo di un cortile, dietro ad un piccolo cancello,
dalla chiesetta fredda, umida, scura,
da tutte quelle case disordinate esce un odore di chiuso e di spazzatura.
Il sole di mezzodì, se ha tempo di dare un'occhiata,
appena arriva sui cornicioni, scivola e non vede l'ora di andarsene di nuovo via.
Ma il vicolo ha anch'esso il suo momento buono:
quando la sera, dopo la benedizione,
i ragazzini dell'angolo giocano e scherzano*

(Nino Costa)